

Joanna Słomian, Uniwersytet Jagielloński

Temat: Po co nam edycja elektroniczna? Techniczne rozważania nad edycją elektroniczną szesnastowiecznych tłumaczeń psalterza.

Przed dzisiejszym edytorstwem stoją nowe zadania. Ciągłe mówi się o śmierci książki papierowej, a kolejne wyniki badań czytelnictwa zmuszają do zastanowienia, czy proces ten można zahamować. Diagnoza, że ludzie nie czytają, jest jednak zbyt ogólna. Obserwuje się raczej zmianę przyzwyczajeń czytelniczych. Papier jest zastępowany przez monitory i swój elektroniczny odpowiednik – e-papier. Po informację sięga się do Internetu, nie zaś do książek. Czy zatem zwieńczeniem żmudnej pracy tekstologa wciąż powinna być wydana w niskim nakładzie publikacja, która nie ma szans trafić do szerszej grupy potencjalnych odbiorców?

W referacie opowiem o innej perspektywie rysującej się przed edytorem dzieł literackich. Na przykładzie elektronicznej edycji szesnastowiecznych tłumaczeń psalterza spróbuję omówić romans współczesnego humanisty z informatyką. Zebrane przy pracy doświadczenia posłużą mi do próby odpowiedzi na pytania: czy każda e-książka jest edycją elektroniczną? Na czym polega praca nad takim wydaniem i czy łatwiej zdigitalizować istniejącą pracę czy może lepiej stworzyć ją od podstaw? Jakie korzyści daje przeniesienie publikacji do sieci?

Omawiana przeze mnie edycja powstaje w ramach zespołowego projektu studentów Edytorstwa elektronicznego na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Bibliografia:

Źródła:

„*Psalterz krakowski*” zwany „*Wietorowym*” (1532) – edycja krytyczna. *Psalmy 1-79*, oprac. E. Mykicka, praca magisterska przygotowana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2012.

„*Psalterz*” w „*Biblii Leopolicy*” (*psalmy 73–150*) – edycja naukowa, oprac. J. Tomas, praca magisterska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2012.

„*Żołtarz Dawidów*” *Walentego Wróbla (Ps 1–40)* – edycja krytyczna, oprac. A. Pikul, praca magisterska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2013.

„*Żołtarz Dawidów*” *Walentego Wróbla (Ps 72–150)* – edycja krytyczna, oprac. M. Widła, praca magisterska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2013.

Księga Psalmów Biblii Nieświeskiej (1572) – edycja krytyczna *psalmów 1-72*, oprac. M.M. Bukała, praca magisterska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2012.

Księga Psalmów, w: *Biblia Tysiąclecia. Pismo Święte Starego i Nowego Testamentu*, Poznań 2003.

Milejewski P., *Psalmy Dawidowe*, oprac. S.F. Pipień, praca magisterska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. J. Gruchały, Kraków 2012.

Opracowania:

Bolter J.D., *Przestrzeń pisma. Komputery, hipertekst i remediacja druku*, tłum. A. Małecka, M. Tabaczyński, Kraków-Bydgoszcz 2014 (Cyfrowa Humanistyka).

Dijk J. van, *Spoleczne aspekty nowych mediów. Analiza społeczeństwa sieci*, tłum. J. Konieczny, Warszawa 2010.

- Drózdź A., *Od liber mundi do hipertekstu. Książka w świecie utopii*, Warszawa 2009.
- Eco U., *Nowe środki masowego przekazu a przyszłość książki*, tłum. A. Szymanowski, Warszawa 1996.
- Gołębiewski Ł., *Śmierć książki = No future book*, Warszawa 2008.
- Górski K., *Tekstologia i edytorstwo dzieł literackich*, wstęp M. Strzyzewski, wyd. 3 popr. i uzupełn., Toruń 2011.
- Gruchała J., *Nowe możliwości w edytorstwie literatury dawnej*, w: *Polonistyka w przebudowie*, red. M. Czarumińska i in., t. 1, Kraków 2005, s. 434-444.
- Gruchała J., *Wirtualny wydawca i użytkownik edycji elektronicznej*, w: *Europejski kanon literacki*, red. E. Wichrowska, Warszawa 2011, s. 276-282.
- Hipertekst w: <http://techsty.art.pl/>.
- Jenkins H., *Kultura konwergencji. Zderzenie starych i nowych mediów*, tłum. M. Bernatowicz, M. Filiciak, Warszawa 2007.
- Liternet. Literatura i internet*, red. P. Marecki, Kraków 2002.
- Loth R., *Podstawowe pojęcia i problemy tekstologii i edytorstwa naukowego*, Warszawa 2006.
- Tekst (w) sieci. 1: Tekst, język, gatunki*, red. D. Ulicka, Warszawa 2009.
- Tekst (w) sieci. 2: Literatura, społeczeństwo, komunikacja*, red. A. Gumkowska, Warszawa 2009.